



Radka Denemarková

Radka Denemarková (* 1968) jest autorką powieści, dramatów i esejów oraz tłumaczką języka niemieckiego (m. inn. dzieł Herty Müller i Elfriede Jelinek). Jest również jedyną czeską autorką nagrodzoną aż czterokrotnie laurami Magnesii Literary. W 1997 roku ukończyła studia germanistyczne i bohemistyczne na Uniwersytecie Karola. Pracowała jako badaczka naukowa w Instytucie Literatury Czeskiej przy czeskiej Akademii Nauk oraz jako dramaturga teatru praskiego Divadlo na Zábradlí. Od 2004 roku jest niezależną pisarką. Jej stylistycznie i językowo wyrafinowana proza porusza tematy przemocy wobec słabszych, zwłaszcza kobiet, na tle przełomowych wydarzeń historycznych XX wieku. Szczególną rolę odgrywa w niej pytanie o możliwość sprawiedliwości i wolności ludzkiej. R. Denemarková to aktualnie jedna z najbardziej popularnych autorów i autorek czeskich za granicą, a jej prozy – m. inn. „Peníze od Hitlera” (2006) [PL: „Pieniądze od Hitlera”, tłum. Olga Czernikow i Tomasz Timingeriu, Oficyna Wydawnicza ATUT, Wrocław 2008] czy „Příspěvek k dějinám radosti” (2014) [PL: „Przyczynek do historii radości”, tłum. Olga Czernikow, Wydawnictwo Amaltea, Wrocław 2017] – przetłumaczone zostały na przeszło dwadzieścia języków.

Hodiny z olova:

Powieść rozgrywająca się pomiędzy Chinami a Europą, w starciu pieniędzy, zniewolenia i wolności.

Ostatnia z jej powieści, zatytułowana „Hodiny z olova” (2018), zainspirowana została kilkoma pobytami autorki w Chinach oraz koncepcją praw człowieka Václava Havla. Stanowi ona swoistą mozaikę losów jednostek, jak i całych rodzin pochodzących z Europy i Chin, których drogi przecinają się właśnie w Chinach. Motywacje oraz podejście do życia bohaterów układają się w szeroki wachlarz możliwości – od chęci łatwego zysku przez pierwsze wzruszenia miłosne aż po działalność na rzecz praw człowieka. Wszystkie one rozgrywają się w bezpowrotnie zmieniającym się świecie, w którym tradycyjne, do tej pory obowiązujące wartości europejskie tracą ważność. Każda postać przeżywa pewną sytuację graniczną – tytułową „godzinę z ołowiu” – choć nie każda z nich potrafi doświadczenie to wykorzystać, aby zmienić swoje życie. Główną rolę odgrywa wśród nich postać chińskiej studentki, która własnymi siłami, posługując się słowem pisany, daje świadectwo zdobytej wiedzy, oddając własne życie. Pod tym względem, „Hodiny z olova” to nie tylko namiętna obrona wolności ludzkiej, ale też możliwości literatury.



Wybór książek przetłumaczonych na język polski w latach 2017–2020:

2017

Příspěvek k dějinám radosti (Przyczynek do historii radości), przetłumaczone Olga Czernikow, wydawnictwo 2017

2019

Kobold (Kobold), przetłumaczone Olga Czernikow a Agata Wróbel, wydawnictwo Klimaty, 2019

2020

Spací vady (Wady snu), przetłumaczone Olga Czernikow a Agata Wróbel, wydawnictwo Klimaty, 2020